



Les Rois I - Mélakhim

Chapitre 3

א וַיִּתְחַתֵּן שְׁלֹמֹה אֶת פְּרָעָה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּקַּח אֶת בֵּית פְּרָעָה
וַיְבִיֵאֶהָ אֶל עִיר דָּוִד עַד כִּלְתּוֹ
לְבָנוֹת אֶת בֵּיתוֹ וְאֶת בֵּית יְהוָה וְאֶת חוֹמֹת יְרוּשָׁלַם סָבִיב.
ב רַק הָעַם מִמִּזְבְּחִים בְּבָמוֹת כִּי לֹא נִבְנְהוּ בֵּית לַשֵּׁם יְהוָה עַד
הַיָּמִים הָהֵם.
ג וַיֵּאָהֵב שְׁלֹמֹה אֶת יְהוָה לָלֶכֶת בְּחֻקֹּת דָּוִד אָבִיו רַק בְּבָמוֹת הוּא
מִמִּזְבְּחֵי וּמִקְטִיר.
ד וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ גְּבַעְנָה לְזַבְחַ שֵׁם כִּי הִיא הַבָּמָה הַגְּדוֹלָה אֵלָּף
עֲלוֹת יַעֲלֶה שְׁלֹמֹה עַל הַמִּזְבֵּחַ הַהוּא. ה בְּגִבְעוֹן נִרְאָה יְהוָה
אֶל שְׁלֹמֹה בַחֲלוֹם הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים שְׂאֵל מָה אֲתָן לָךְ.
ו וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה אֲתָה עֲשִׂיתָ עִם עַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי חֶסֶד גָּדוֹל כַּאֲשֶׁר
הָלַךְ לִפְנֵיךָ בְּאַמֶּת וּבְצִדְקָה וּבִישׁוּרֵת לִבְבִי עִמָּךְ וַתִּשְׁמַר לוֹ אֶת
הַחֶסֶד הַגָּדוֹל הַזֶּה וַתִּתֵּן לוֹ בֵּן יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּאוֹ כַּיּוֹם הַזֶּה.
ז וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי אֲתָה הַמִּלְכָּת אֶת עַבְדְּךָ תַּחַת דָּוִד אָבִי וְאַנְכִי
נֶעַר קָטָן לֹא אֵדַע צֵאת וָבֹא.
ח וְעַבְדְּךָ בְּתוֹךְ עַמֶּךָ אֲשֶׁר בְּחֵרְתָּ עִם רַב אֲשֶׁר לֹא יִמְנָה וְלֹא
יִסְפֹּר מֶרֶב.
ט וְנָתַתְּ לְעַבְדְּךָ לֵב שֹׁמֵעַ לְשֹׁפֵט אֶת עַמֶּךָ לְהִבִּין בֵּין טוֹב לְרָע כִּי
מִי יוֹכֵל לְשֹׁפֵט אֶת עַמֶּךָ הַכָּבֵד הַזֶּה.
י וַיִּיטֹב הַדָּבָר בְּעֵינָיו אֲדֹנָי כִּי שְׂאֵל שְׁלֹמֹה אֶת הַדָּבָר הַזֶּה.
יא וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֵלָיו יַעַן אֲשֶׁר שְׂאֵלְתָּ אֶת הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא
שְׂאֵלְתָּ לָךְ יָמִים רַבִּים וְלֹא שְׂאֵלְתָּ לָךְ עֶשֶׂר וְלֹא
שְׂאֵלְתָּ גֹפֶשׁ אִיבִיךָ וְשְׂאֵלְתָּ לָךְ הִבִּין לְשֹׁמֵעַ מִשְׁפָּט.
יב הִנֵּה עֲשִׂיתִי כַדְּבָרֶיךָ הַנֵּה נָתַתִּי לָךְ לֵב חָכָם וְנִבּוֹן אֲשֶׁר כְּמוֹךָ



Choul'han 'Aroukh du Rav 'Ovadia Yossef (tome 4)

Les décisions halakhiques du Rav Ovadia Yossef dans un style clair et concis. Tome 4.

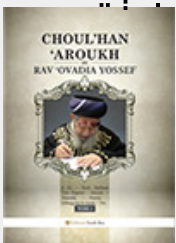
Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



לא היה לפניך ואחריו לא יקום כמוך.
 וגם אשר לא שאלת נתתי לך גם עשר גם כבוד אשר לא היה
 כמוך איש במלכים כל ימיו.
 ואת תלך בדרכי לשמר חקי ומצותי כאשר הלך דויד אביו.
 והארכתי את ימיו.
 וויקץ שלמה והנה חלום ויבוא יהושלם ויעמד לפני ארון ברית
 אדני ויעל עלות ויעש שלמים ויעש משתה לכל עבדיו.
 וזאת תבאנה שתיים נשים זנות אל המלך ותעמדנה לפניו.
 וזאת אמר האשה האחת בי אדני אני והאשה הזאת ישבת בבית
 אהד ואלד עמה בבית.
 ויהי ביום השלישי ללדתי ותלד גם האשה הזאת ואנחנו יחדו
 אין זר אתנו בבית זולתי שתיים אנחנו בבית.
 וימת בן האשה הזאת לילה אשר שכבה עליו.
 כותקם בתוך הלילה ותקח את בני מאצלי ואמתך ישנה
 ותשכיבהו בחיקה ואת בנה המת השכיבה בחיקי.
 כאאקם בבקר להיניק את בני והנה מת ואתבונן אליו בבקר
 והנה לא היה בני אשר ילדתי.
 כזאת אמר האשה האחרת לא כי בני החי ובנך המת וזאת
 אמרת
 לא כי בנך המת ובני החי ותדברנה לפני המלך.
 כגויאמר המלך זאת אמרת זה בני החי ובנך המת וזאת אמרת
 לא כי בנך המת ובני החי.
 כדויאמר המלך קחו לי סרב ויבאו הסרב לפני המלך.
 כהויאמר המלך גזרו את הילד החי לשנים ותנו את הסצי לאחת
 ואת הסצי לאחת.
 כזאת אמר האשה אשר בנה החי אל המלך כי נכמרו רחמיה על
 בנה ותאמר בי אדני תנו לה את הילוד החי
 והמת אל תמיתהו וזאת אמרת גם לי גם לך לא יהיה גזרו.
 כזיען המלך ויאמר תנו לה את הילוד החי והמת לא תמיתהו
 היא אמו.

כח וישמעו כל ישראל את המשפט אשר שפט המלך ויראו מפני

Choul'han 'Aroukh du Rav 'Ovadia Yossef (tome 4)



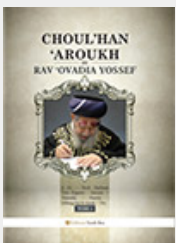
Les décisions halakhiques du Rav Ovadia Yossef dans un style clair et concis. Tome 4.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



הַמֶּלֶךְ כִּי בָּאוּ כִּי חִכְמַת אֱלֹהִים בְּקִרְבוֹ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט.

- 3,1 Salomon s'allia avec Pharaon, roi d'Egypte: il épousa la fille de Pharaon et l'installa dans la Cité de David, jusqu'à ce qu'il eût achevé de bâtir sa propre maison, le temple du Seigneur et le mur d'enceinte de Jérusalem.
- 3,2 Cependant, le peuple sacrifiait sur les hauts-lieux, parce qu'aucune maison n'avait encore été, jusque-là, édifiée en l'honneur de l'Eternel.
- 3,3 Salomon aima le Seigneur, se conformant aux instructions de son père David; seulement, il offrait des sacrifices et brûlait de l'encens sur les hauts-lieux.
- 3,4 Le roi alla à Gabaon pour y sacrifier, car là était le principal haut-lieu; et sur cet autel, Salomon offrit mille holocaustes.
- 3,5 Etant à Gabaon, Salomon vit, dans un songe nocturne, apparaître le Seigneur, qui lui dit: "Demande; que dois-je te donner?"
- 3,6 Salomon répondit: "Tu as témoigné à ton serviteur, à mon père David, une grande faveur, parce qu'il a marché devant toi avec sincérité, justice et droiture de cœur; et tu lui as continué cette faveur insigne en lui donnant un fils, son successeur sur le trône, comme il l'est aujourd'hui.
- 3,7 Maintenant donc, Eternel, mon Dieu, tu m'as fait régner, moi ton serviteur, à la place de David, mon père, et je suis un tout jeune homme, inhabile à me conduire.
- 3,8 Et ton serviteur est entouré d'un peuple qui est le tien, que tu as élu, peuple nombreux dont la multitude est incalculable.
- 3,9 Donne donc à ton serviteur un cœur intelligent, capable de juger ton peuple, sachant distinguer le bien du mal; autrement, qui pourrait gouverner un peuple aussi considérable que celui-ci?"
- 3,10 Ce discours plut au Seigneur, satisfait de la demande exprimée par Salomon
- 3,11 Et Dieu lui dit: "Parce que tu as fait une telle demande, parce que tu n'as demandé ni de longs jours, ni des richesses, ni la vie de tes ennemis, que tu as seulement demandé l'intelligence afin de savoir rendre la justice,
- 3,12 J'acquiesce à ton désir je te donne un tel esprit de sagesse et d'intelligence, que ton pareil n'a pas existé avant toi ni ne se verra après toi.
- 3,13 Mais je te donne, de plus, ce que tu n'as pas demandé: la richesse et la gloire, en quoi ne t'égalera aucun des rois, pendant toute la durée de ta vie.
- 3,14 Et si tu marches dans mes voies, fidèle à mes lois et à mes préceptes, comme a fait David, ton père, je prolongerai tes jours."
- 3,15 Salomon s'éveilla et vit que c'était un songe. De retour à Jérusalem, il se présenta devant l'arche d'alliance du Seigneur, offrit des holocaustes et des sacrifices rémunérateurs, et donna un festin à tous ses serviteurs.
- 3,16 En ce temps-là, deux femmes de mauvaise vie vinrent se présenter devant le roi.
- 3,17 Et l'une de ces femmes dit "Ecoute-moi, Seigneur! Moi et cette femme nous habitons la même maison; j'y ai donné naissance à un enfant, étant avec elle.
- 3,18 Trois jours après ma délivrance, cette femme a également accouché. Or, nous vivons ensemble, nul étranger n'habite avec nous la maison, nous deux seules y demeurons.
- 3,19 Pendant la nuit, l'enfant de cette femme est mort, parce qu'elle s'était couchée sur lui.
- 3,20 Mais elle s'est levée au milieu de la nuit, a enlevé mon fils d'auprès de moi, tandis que ta servante était endormie, l'a couchée sur son sein, et son fils qui était mort, elle l'a déposé entre mes bras.
- 3,21 Comme je me disposais, le matin, à allaiter mon enfant, voici, il était mort! Je l'examinai attentivement quand il fit grand jour, et ce n'était pas là le fils que j'avais enfanté.
- 3,22 Non pas! dit l'autre femme, mon fils est vivant, et c'est le tien qui est mort! Point du tout, reprit la première, c'est le tien qui est mort, celui qui vit est le mien!" C'est ainsi qu'elles discutaient devant le roi.
- 3,23 Le roi dit alors: "L'une dit: Cet enfant qui vit est le mien, et c'est le tien qui est mort; l'autre dit: Non, c'est le tien qui est mort, celui qui vit est le mien."
- 3,24 Le roi ajouta: "Apportez-moi un glaive;" et l'on présenta un glaive au roi.
- 3,25 Et le roi dit: "Coupez en deux parts l'enfant vivant, et donnez-en une moitié à l'une de ces femmes, une moitié à l'autre."
- 3,26 La mère de l'enfant vivant, dont les entrailles étaient émues de pitié pour son fils, s'écria, parlant au roi: "De grâce, seigneur! Qu'on lui donne l'enfant vivant, qu'on ne le fasse pas mourir!" Mais l'autre disait: "Ni toi ni moi ne l'aurons: coupez!"
- 3,27 Le roi reprit alors la parole et dit: "Donnez-lui l'enfant vivant et gardez-vous de le faire mourir: celle-ci est sa mère."
- 3,28 Tout Israël eut connaissance du jugement que le roi avait rendu, et ils furent saisis de respect pour le roi; car ils comprirent qu'une sagesse divine l'inspirait dans l'exercice de la justice.



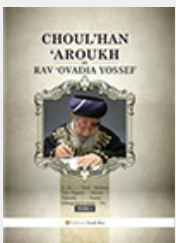
Choul'han 'Aroukh du Rav 'Ovadia Yossef (tome 4)

Les décisions halakhiques du Rav Ovadia Yossef dans un style clair et concis. Tome 4.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones



Choul'han 'Aroukh du Rav 'Ovadia Yossef (tome 4)

Les décisions halakhiques du Rav Ovadia Yossef dans un style clair et concis. Tome 4.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions